



СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ИЗУЧЕНИИ ЦВЕТОНАИМЕНОВАНИЙ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Кодирова Ф.К.

*Национальный институт педагогического
мастерства имени А. Авлони*

Аннотация. Цветонаименования представляют особый интерес для лингвистики еще и потому, что их значение не ограничивается обозначением непосредственно воспринимаемого цветового признака. В процессе функционирования языка цветовые лексемы могут приобретать переносные, оценочные, символические и культурно обусловленные значения.

Ключевые слова: цветонаименования, язык, лексика, семантика цвета, психосемантический анализ.

Цветовая лексика представляет собой значимый фрагмент лексической системы языка, в которой взаимодействуют процессы восприятия, категоризации, номинации и схожие процессы восприятия. Цвет как воспринимаемый признак человека получает в языке разнообразное выражение посредством системы цветонаименований, состава, структуры и функций, которые характеризуются как универсальными, так и национально-специфическими особенностями. Определение между языками происходит не только в количестве цветовых номинаций, но и в принципах их семантической организации, способах обозначения признаков, характере сочетаемости, образовании производных единиц и дополнительных результатов.

Цветонаименования представляют особый интерес для лингвистики еще и потому, что их значение не ограничивается обозначением



непосредственно воспринимаемого цветового признака. В процессе функционирования языка цветные лексемы могут приобретать переносные, оценочные, символические и культурно обусловленные значения. Так, русские белый, чёрный, красный, зелёный, серый, узбекские oq, qora, qizil, yashil, ko'k функционируют не только как обозначения цвета, но и входят в метафорические, фразеологические и оценочные конструкции.

История изучения цветовой лексики показывает, что данный объект исследовался с различных теоретических позиций. В отечественной лингвистике существенное место занимают лексико-семантические, системно-полевые, когнитивные, психолингвистические, лингвокультурологические, сопоставительные и историко-этимологические исследования. Аналогичные направления сформировались и в узбекском языкознании, где первоначальное описание цветовой лексики постепенно дополнилось исследованиями её семантики, когнитивной организации, коннотативных характеристик, национально-культурной специфики и функционирования в языковом сознании.

1. *Семантический подход.* Семантический подход сосредоточен на изучении значения цветоименований, особенностей их лексико-семантической организации, полисемии, синонимических и антонимических отношений, сочетаемости и механизмов семантического переноса. В рамках данного подхода цветовая лексика используется как системно организованный фрагмент словарного состава языка, в котором проявляется влияние отношений сходства, противопоставления, включения, градации и семантической производности.

Для развития семантического изучения цветовой лексики важна позиция, согласно которой значение названия цвета нельзя рассматривать исключительно как прямое соответствие между словом и конкретной областью цветового пространства. Одно и то же обозначение цвета может



передавать разные значения в зависимости от контекста, совместимости и природы описываемого объекта. В результате цветовая лексема может одновременно служить средством прямого обозначения цветовой характеристики и основой для вторичного обозначения.

В русской лингвистике систематическое изучение названий цветов получило развитие в работах Н.Б. Бахилиной, которая исследует историю формирования и развития цветовой лексики русского языка в сравнении с материалом других славянских языков, современного русского литературного языка и русских разговорных языков¹. Представленный в ее исследовании исторический материал позволяет рассматривать современную семантику названий цветов как результат длительного развития лексической системы русского языка².

Семантическая изменчивость особенно очевидна в многозначности названий цветов. Например, русское слово «белый» во фразе «белая рубашка» выражает прямое значение цвета, в то время как во фразах «белая ворона», «белая зависть» и «белый билет» оно способствует образованию других лексико-семантических вариантов. Аналогично, лексема «черный» во фразе «черная ткань» обозначает цветовой атрибут, в то время как во фразах «черный рынок», «черная работа» и «черный день» она выражает переносные значения. Такая семантическая изменчивость демонстрирует способность цветовой лексики выходить за рамки фактического обозначения цвета.

Изучение цветковых сочетаний особенно важно для семантического анализа. Например, сочетания «голубое небо», «голубые глаза» и «голубая мечта» демонстрируют различные способы функционирования одной и той же лексемы. В первых двух случаях цветовая характеристика

¹ Н.Б. Бахилина. История цветообозначений в русском языке. М.: Наука, 1975. В каталоге РНБ/СПбГУ подтверждаются библиографические данные и содержание работы.

² Н.Б. Бахилина. История цветообозначений в русском языке. М.: Наука, 1975. В каталоге РНБ/СПбГУ подтверждаются библиографические данные и содержание работы.





непосредственно определяет объект, тогда как в третьем цветовой компонент метафорически переосмысливается. Следовательно, семантика названия цвета раскрывается не только через словарные определения, но и через его синтагматические связи.

Исследования Е.В. Рахилиной способствовали развитию концепции цветowych прилагательных как сложных семантических единиц, значение которых определяется не только непосредственно обозначаемым цветом, но и методом языковой категоризации цветового признака, типом объекта и характером контекстного использования³. Такой подход позволяет рассматривать семантику цвета как динамическую структуру, зависящую от взаимодействия лингвистического значения и контекста.

Р.М. Фрумкина внесла значительный вклад в изучение семантики цвета. Ее работы, посвященные цвету, значению и сходству, продемонстрировали продуктивность обращения к экспериментальному изучению семантических связей между названиями цветов и проложили путь для последующего развития психолингвистических и психосемантических исследований цвета⁴. В то же время обращение к экспериментальным данным не отменяет системно-семантический анализ, а позволяет дополнить его информацией о функционировании значения в сознании носителей языка.

Семантическая структура названий цветов также проявляется в способности цветowych единиц участвовать в метафорических переносах. Например, зеленый в сочетании «зеленый новичок» характеризует неопытность, серый в сочетании «серый человек» может указывать на отсутствие индивидуальности или выразительности, а золотой в сочетании «золотые руки» приобретает положительное оценочное значение. Подобные случаи показывают, что переносное значение названия цвета

³ Рахилина Е.В. О семантике прилагательных цвета // Наименования цвета в индоевропейских языках: системный и исторический анализ. — М., 2007.

⁴ Р.М. Фрумкина. Цвет, смысл, сходство: аспекты психолингвистического анализа. М.: Наука, 1984.



формируется на основе ассоциативной связи между характеристикой цвета и объектом или явлением, которое он характеризует.

В узбекской лингвистике особое внимание уделяется изучению лексики, связанной с цветами, в работах М. Садыковой⁵ и И.С. Матчановой⁶, в которых названия цветов узбекского языка рассматриваются как самостоятельный объект лексикологического исследования. Эти исследования имеют основополагающее значение для развития узбекской научной традиции изучения цветовой лексики.

Современный этап исследований характеризуется расширением семантического анализа посредством изучения коннотативных компонентов значения цвета. М.М. Хрожиддинова исследует коннотативные особенности слов, обозначающих цвет и оттенок в узбекском языке, рассматривая лексику, связанную с цветом, не только с точки зрения ее денотативного содержания, но и с учетом дополнительных семантических компонентов, возникающих в процессе функционирования языковых единиц⁷.

Особый интерес представляет исследование С.Т. Исроиловой «“Ко‘к” leksemasi semantikasi va tezaurusi»⁸, в котором лексема *ko‘k* рассматривается как многоуровневая семантическая единица. Автор анализирует её семантическое поле, полисемию, омонимичные отношения, парадигматические и синтагматические связи, а также другие типы системных отношений. Такой подход показывает, что отдельное цветоименование может представлять собой сложную систему взаимосвязанных значений и употреблений.

В этом отношении показателен также пример узбекского слова «ко‘к». Его семантический охват не полностью совпадает с отдельными русскими

⁵ М. Садыкова. Слова, обозначающие цвет и окраску, в узбекском языке. Ташкент, 1963.

⁶ И.С. Матчанова. Цветообозначения узбекского языка. Ташкент, 1984.

⁷ М.М. Хрожиддинова. O‘zbek tilida rang-tus bildiruvchi so‘zlar konnotatsiyasi. Ташкент, 2023.

⁸ С.Т. Исроилова. “Ко‘к” leksemasi semantikasi va tezaurusi. Ташкент, 2023.





терминами, обозначающими цвета: «синий» и «голубой». Поэтому при сопоставлении этих единиц необходимо учитывать не только их непосредственное словарное соответствие, но и различия в семантическом объеме, сочетаемости и контекстуальном функционировании. Подобные случаи демонстрируют, что семантические границы цветовых категорий определяются конкретной языковой системой.

Семантический подход позволяет также учитывать отношения между изменениями и переносными значениями цветоименований.

Например, узбекское слово «oq» может напрямую обозначать белый цвет, но в определенных сочетаниях оно может приобретать дополнительные оценочные и культурно обусловленные значения (oq fotiha — обручение); «qora», наряду с обозначением черного цвета, способствует формированию ряда переносных и фразеологических значений (qora mehnat — тяжёлый труд). Аналогичные процессы наблюдаются в русском языке с лексемами «белый» и «черный».

Таким образом, семантический подход позволяет рассматривать название цвета одновременно как отдельную лексическую единицу, как носитель определенного набора лексико-семантических вариантов и как компонент более широкой системы цветовой лексики. Его применение позволяет установить структуру значения, выявить полисемию и семантические смещения, а также определить особенности совместимости и характер взаимодействия между названиями цветов и другими языковыми единицами.

Для настоящего исследования семантический подход является исходным уровнем анализа, поскольку описание актуальной семантики цветоименований создает основу для вывода их психосемантической характеристики и историко-этимологического развития.



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Исроилова С.Т., “Ko‘k” leksemi semantikasi va tezaurusi. Ташкент, 2023.
2. Матчанова И.С. Цветообозначения узбекского языка. Ташкент, 1984.
3. Садыкова М. Слова, обозначающие цвет и окраску, в узбекском языке. Ташкент, 1963.
4. Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство: аспекты психолингвистического анализа. М.: Наука, 1984.
5. Хрожиддинова М.М. O‘zbek tilida rang-tus bildiruvchi so‘zlar konnotatsiyasi. Ташкент, 2023.